

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstąp na Liban i krzycz, i w Baszanie wydaj swój głos! Krzycz z Abarim,* ** że rozbici są wszyscy twoi kochankowie! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstąp na Liban i krzycz, i w Baszanie wydaj swój głos! Krzycz z Abarim, że rozbici są wszyscy twoi kochankowie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wejdź na Liban i wołaj, na Baszanie podnieś swój głos, wołaj też z przełęczy, gdyż wszyscy twoi kochankowie zostali zniszczeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstąp na Liban, a wołaj, i na górze Basan wydaj głos twój; wołaj i u brodów, gdyż starci będą wszyscy miłośnicy twoi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstąp na Liban a wołaj i na Basanie daj głos twój, a wołaj na mimo idące, bo starci są wszyscy miłośnicy twoi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wejdź na Liban i krzycz, a na Baszanie podnieś głos, wołaj z Abarim, bo zostali wyniszczeni wszyscy twoi ulubieńcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstąp na Liban i krzycz, a w Baszanie głośno się odezwij! Krzycz z gór Abarim, że rozbici są wszyscy twoi kochankowie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wejdź na Liban i krzycz! A na Baszanie wołaj! Krzycz też z Abarim, gdyż zostali zniszczeni wszyscy twoi kochankowie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wejdź na Liban i wołaj! W Baszanie podnieś głos! Krzycz w Abarim, gdyż pokonani są wszyscy twoi kochankowie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wejdź na Liban i wołaj, i na Baszanie wydawaj okrzyki! Wołaj z [gór] Abarim, że zdruzgotam są wszyscy, którzy cię kochali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піднімися до Ливану і закричи і до Васану видай твій голос і закричи на другий бік моря, бо розбиті всі твої любовники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstąp na Liban i wołaj, na Baszanie zawoź twym głosem; wołaj też z Abarim, ponieważ zostali rozgromieni wszyscy twoi zalotnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wstąp na Liban i wołaj, a na Baszanie wydaj swój głos. I wołaj z Abarim, gdyż wszyscy, którzy cię mocno kochają, zostali rozbici.

¹⁾ Pasma górskie w Moabie.

²⁾ <x>50 32:49</x>